



俄语 报刊 听读



ГАЗЕТНЫЕ
МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ
АУДИРОВАНИЯ
И ЧТЕНИЯ

贾长龙 斯韦特兰娜[俄] 编著
史铁强 审校



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

附赠MP3

俄语报刊听读

ГАЗЕТНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ АУДИРОВАНИЯ И ЧТЕНИЯ

贾长龙 斯韦特兰娜 [俄] 编著

史铁强 审校



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

(京) 新登字 157 号

图书在版编目 (CIP) 数据

俄语报刊听读 / 贾长龙, [俄]斯韦特兰娜 编著.

—北京: 北京语言大学出版社, 2007.7

ISBN 978-7-5619-1895-1

I. 俄…

II. ①贾… ②斯…

III. ①俄语—听说教学—高等学校—教材②俄语—阅读教学—高等学校—教材

IV. H35

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 099976 号

书 名: 俄语报刊听读

责任印制: 陈 辉

出版发行: 北京语言大学出版社

社 址: 北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码: 100083

网 址: www.blcup.com

电 话: 发行部 82303648/3591/3651

编辑部 82303393

读者服务部 82303653/3908

印 刷: 北京画中国画印刷有限公司

经 销: 全国新华书店

版 次: 2007 年 7 月第 1 版 2007 年 7 月第 1 次印刷

开 本: 787 毫米 × 1092 毫米 1/16 印张: 18.75

字 数: 410 千字 印数: 1-3000 册

书 号: ISBN 978-7-5619-1895-1/H·07115

定 价: 38.00 元

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 82303590

序

得知 Королёва-Ван Светлана Леонидовна 和贾长龙老师合编了一部全新的教材,我很高兴并想先睹为快,因为这两位老师都是我很熟悉的朋友和合作伙伴。早在上个世纪90年代初,我就与 Королёва-Ван Светлана Леонидовна 结识并共事多年,当时她在我院授课,也参与一些教材和教学参考书的编写工作。她对语言的敏锐,对中国学生特点的了解,以及她的工作成效,都给我留下了深刻的印象。直到现在,我们在编写各种教材时,都愿意邀请她参加,因为她总能找到最新最好的语言材料,这是她的强项。贾长龙老师也参与过我主编教材的部分编写工作,带着年轻人特有的朝气和对新鲜事物的敏感,加之他一直从事阅读课教学,比较了解学生的阅读能力,使教材更贴近于学生的实际。

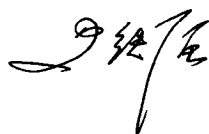
拿到《俄语报刊听读》的书稿后,我快速浏览了全书的框架和主要内容。很多地方与我此前的设想吻合,还有不少地方超出了我的想象。总体印象是:材料新、范围宽、实用性强。

我们知道,学习外语(甚至母语)很重要的一个方面是阅读,当我们了解了基本的语法知识和认知了一定的词汇以后,就要进行大量的阅读。而我们现在教学环节中最薄弱的恰恰是阅读,因为适合学生读的东西很少。不要以为网络、报刊、传媒为我们提供了无限的资源,实际上对于本科学生来说,浩瀚的因特网足以让他们不知所措,他们在茫茫的信息海洋中感到茫然。这就需要有经验的人去帮助他们,挑选出最适合他们的读物。这个过程中要考虑难度、题材、体裁、内容等多方面的因素,还要配以最合适的练习。

《俄语报刊听读》基本上做到了这一点。首先,它的选材角度很好,几乎囊括了俄罗斯社会生活的方方面面,从政治经济到文化体育,从国家社会到家庭个人。可以说,在某种程度上,这是一本关于当代俄罗斯社会的小百科全书。这本教材读下来,学生将从中汲取很多国情知识。其次,教材中反映的都是今天的俄罗斯,是最新的生活写照。当今的世界瞬息万变,信息的更新以秒为计算单位。因此要求教材的更新速度也要跟上,尤其是用作阅读的教材。从这个角度来说,两位编者为俄语专业教程作了重要的补充。

最后还要谈一下本书的体例和练习。可以看出,编者在这方面下了不小功夫。该书一本两用:既可用作听力教程,也可拿来作报刊阅读使用,全看使用者的需求。在练习的编

写上,编者综合了其他优秀教材的做法,采用了很多行之有效的训练方式,同时也有一些是该书的独创类型。总之,这是一本理想的阅读兼听力教材,相信对于俄语专业师生来说是一个很好的礼物。也相信两位编者在未来能够为俄语学习者提供更多更好的教学参考书。



史铁强 教授,博士生导师

北京外国语大学

俄语学院院长

2007年3月于北京

前言

伟大的俄罗斯作家帕斯捷尔纳克曾经说过:«Чреду веков питает новость...»我们每天通过互联网、电视、报纸、杂志等多种渠道接触大量的新闻,这些新闻是我们了解世界的主要途径。广大俄语学习者可以通过这些途径最大限度地关注俄罗斯,了解俄语发展的新趋势。为了密切配合俄语专业本科教学,满足广大俄语爱好者听新闻读报刊的需求,帮助他们开拓视野,扩充词汇量,提高俄语水平,我们编写了这本《俄语报刊听读》。

根据《高等学校俄语专业教学大纲》的要求,俄语报刊阅读是各高校的必开课,因此我们在选取材料时非常注意知识性、时效性和趣味性。在文章选取和专项训练上尽量同俄语专业八级考试的阅读部分接轨。同时,为了适应俄语专业八级考试对学生听力的要求,我们在教材中加入了听报刊新闻的内容,帮助学生为俄语专业八级考试做好准备。此外,该书还向大家介绍当今俄罗斯社会的政治、经济、文化、体育等各个方面的动态,以期对之有一个客观、系统的了解。

本书的适用对象是大学本科俄语专业三、四年级的学生,也可用于具有相应水平的大学公共俄语学生以及俄语爱好者使用。全书共八课,每课由六部分组成:课前练习、听报刊新闻、读报刊新闻、课堂讨论、课后练习以及测试题。课前练习基本都是词汇语法练习,我们力求练习的形式多样,以提高学生的词汇理解能力、分析能力以及运用能力,这也符合当代俄语教学的基本趋势;听报刊新闻由五篇报刊新闻稿组成,要求大家根据所听报刊新闻选出正确的答案,对于一些生词以及相关的文化背景知识我们添加了注释;读报刊新闻由二至五篇当代俄罗斯报刊和杂志的原文组成,要求在阅读的基础上回答相关问题;课堂讨论的题目与该专题紧密相关,供师生共同讨论;课后练习供学生课下完成,也可在教师的指导下共同完成,主要是为了巩固学生课堂所学的相关知识;测试题主要由听报刊新闻和读报刊新闻两部分组成,每一部分之后都有相关的测试题,以检验学生对本课知识的掌握程度。此外,课后还有«Это интересно!», «Анекдоты»以及与该专题有关的俄语网站等相关知识与信息提供给广大俄语学习者。

本教材供两学期使用,每周可安排两学时的教学时间,每四周讲述一课,结束全部课程需要 32 周,共计 64 学时。各高校也可以根据实际情况自行调整。

北京外国语大学俄语学院院长、博士生导师史铁强教授在百忙之中审校了全书并为

该书作序,在此致以诚挚的谢意。

该书在出版过程中得到了北京语言大学出版社领导的大力支持,责任编辑刘楠同志为该书的出版做了大量的工作并提出了一些具体的建议,在此并致谢忱。

由于我们缺乏经验,书中错误和纰漏之处在所难免,恳请广大读者批评指正。

贾长龙

2007年3月

Содержание

Отзыв об учебнике	I
Предисловие	III
Урок 1. СМИ	
I. Предтекстовые задания	1
II. Прослушайте сообщения и ознакомьтесь с комментариями	2
СООБЩЕНИЕ 1. Средства массовой информации и современное общество ...	2
СООБЩЕНИЕ 2. Развитие китайско-российских информационных обменов ...	3
СООБЩЕНИЕ 3. Российские печатные СМИ	4
СООБЩЕНИЕ 4. Самая тиражная газета в мире	5
СООБЩЕНИЕ 5. Роль телевидения как СМИ в обучении иностранным языкам	6
III. Чтение газетных материалов	7
ТЕКСТ 1. Современные СМИ – благо или зло для общества	7
ТЕКСТ 2. О телеканале «Россия»	10
ТЕКСТ 3. Язык средств массовой информации	12
IV. Вопросы для беседы	15
V. Послетекстовые задания	15
КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА 1	19
Урок 2. Выбор профессии	
I. Предтекстовые задания	24
II. Прослушайте сообщения и ознакомьтесь с комментариями	25
СООБЩЕНИЕ 1. Молодёжь выбирает государственную службу	25
СООБЩЕНИЕ 2. Подумайте об этом!	26
СООБЩЕНИЕ 3. В каких областях будут заработать больше через 5 лет? ...	27
СООБЩЕНИЕ 4. Стратегия выбора профессии и роста в ней	28
СООБЩЕНИЕ 5. Как студенту в Петербурге устроиться на работу	29
III. Чтение газетных материалов	30
ТЕКСТ 1. Вчера – студент, сегодня – безработный	30
ТЕКСТ 2. На рынке труда – кадровый голод	35
IV. Вопросы для беседы	38

V. Послетекстовые задания	39
КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА 2	43

Урок 3. Молодёжные увлечения

I. Предтекстовые задания	47
II. Прослушайте сообщения и ознакомьтесь с комментариями	49
СООБЩЕНИЕ 1. Хобби российских интернетчиков	49
СООБЩЕНИЕ 2. О рукодельницах	50
СООБЩЕНИЕ 3. Роспись по дереву	50
СООБЩЕНИЕ 4. Куклы	51
СООБЩЕНИЕ 5. Лучшая новогодняя почтовая марка года	52
III. Чтение газетных материалов	53
ТЕКСТ 1. Велорикши в Нижнем Новгороде	53
ТЕКСТ 2. В Москве наблюдается хореографический бум	55
ТЕКСТ 3. Заслуженный артист деревни	57
ТЕКСТ 4. Заслуженный артист деревни (продолжение)	62
ТЕКСТ 5. Курские соловьи	64
IV. Вопросы для беседы	65
V. Послетекстовые задания	66
КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА 3	70

Урок 4. Спорт в России

I. Предтекстовые задания	73
II. Прослушайте сообщения и ознакомьтесь с комментариями	75
СООБЩЕНИЕ 1. Олимпийский комитет России	75
СООБЩЕНИЕ 2. Санкт-Петербург – европейская столица пинг-понга	75
СООБЩЕНИЕ 3. Шарапова затмила всех, кого смогла	76
СООБЩЕНИЕ 4. Перспективы развития спорта в современной России	77
СООБЩЕНИЕ 5. Олимпийское движение – в прекрасной форме	78
III. Чтение газетных материалов	79
ТЕКСТ 1. Елена Исинбаева: «Не думайте, что я такая миллионерша!»	79
ТЕКСТ 2. И Марadona не помог	84
IV. Вопросы для беседы	88
V. Послетекстовые задания	88
КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА 4	93





Урок 5. Компьютер в нашей жизни

I. Предтекстовые задания	98
II. Прослушайте сообщения и ознакомьтесь с комментариями	101
СООБЩЕНИЕ 1. Компьютерный век	101
СООБЩЕНИЕ 2. Телевизор или компьютер?	102
СООБЩЕНИЕ 3. Новая система	102
СООБЩЕНИЕ 4. Журнал умного потребителя	103
СООБЩЕНИЕ 5. Подарки через Интернет	104
III. Чтение газетных материалов	105
ТЕКСТ 1. Новичок в ЭВМ	105
ТЕКСТ 2. Это моя деревня	107
ТЕКСТ 3. Антивирус против вируса	111
ТЕКСТ 4. Отпечатки Родины	113
IV. Вопросы для беседы	115
V. Послетекстовые задания	115
КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА 5	120

Урок 6. Внутренняя и внешняя политика России

I. Предтекстовые задания	123
II. Прослушайте сообщения и ознакомьтесь с комментариями	125
СООБЩЕНИЕ 1. Как подумали о нас?	125
СООБЩЕНИЕ 2. Валентина Матвиенко вновь стала губернатором	126
СООБЩЕНИЕ 3. Путин: Дальний Восток – наше «самое слабое звено»	127
СООБЩЕНИЕ 4. Одним стало меньше	128
СООБЩЕНИЕ 5. Интервью с сотрудником департамента статистики ООН ...	129
III. Чтение газетных материалов	130
ТЕКСТ 1. Абрамович уйдёт без слёз	130
ТЕКСТ 2. Главная угроза для России	134
ТЕКСТ 3. Ключевые направления внешней политики России	138
IV. Вопросы для беседы	141
V. Послетекстовые задания	141
КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА 6	146

Урок 7. Современная культура в России

I. Предтекстовые задания	152
--------------------------------	-----

II. Прослушайте сообщения и ознакомьтесь с комментариями	154
СООБЩЕНИЕ 1. Новая традиция	154
СООБЩЕНИЕ 2. Антикварная лихорадка	155
СООБЩЕНИЕ 3. Прорыв шестой роты	156
СООБЩЕНИЕ 4. Корни старые – ветки новые	158
СООБЩЕНИЕ 5. Микротанк «Левши»	158
III. Чтение газетных материалов	159
ТЕКСТ 1. Цирки Москвы	159
ТЕКСТ 2. Тонкости речи	163
ТЕКСТ 3. Герои не нашего времени	168
IV. Вопросы для беседы	172
V. Послетекстовые задания	172
КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА 7	176

Урок 8. Современная Москва и москвичи

I. Предтекстовые задания	181
II. Прослушайте сообщения и ознакомьтесь с комментариями	183
СООБЩЕНИЕ 1. Немного о Москве	183
СООБЩЕНИЕ 2. Рецепты московской кухни	184
СООБЩЕНИЕ 3. Тверская улица	186
СООБЩЕНИЕ 4. Тверская улица (продолжение)	187
СООБЩЕНИЕ 5. Москва в цифрах и фактах	188
III. Чтение газетных материалов	190
ТЕКСТ 1. Москва – самый дорогой город в мире	190
ТЕКСТ 2. «Ах, Арбат, мой Арбат, ты – моя религия»	194
ТЕКСТ 3. Особенности московской речи	199
ТЕКСТ 4. Чего хочет настоящая москвичка	203
IV. Вопросы для беседы	206
V. Послетекстовые задания	207
КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА 8	210

Ключи к заданиям	214
------------------------	-----



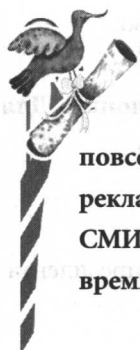


MP3 目录

Урок 1. СМИ	214
Урок 2. Выбор профессии	224
Урок 3. Молодёжные увлечения	234
Урок 4. Спорт в России	243
Урок 5. Компьютер в нашей жизни	252
Урок 6. Внутренняя и внешняя политика России	261
Урок 7. Современная культура в России	270
Урок 8. Современная Москва и москвичи	279



Урок СМИ



СМИ – это Средства массовой информации. СМИ – источник повседневных новостей и аналитической информации, один из главных рекламоносителей. Печатные СМИ – это газеты и журналы, электронные СМИ – Интернет. К СМИ относятся радио и телевидение. В настоящее время в русском языке образно называют СМИ «четвёртой властью».



I. Предтекстовые задания

1–1. Образуйте отглагольные существительные из следующих глаголов.

- Воздействовать –
- Выходить/выйти –
- Издавать/издать –
- Иллюстрировать –
- Информировать/проинформировать –
- Объединять/объединить –
- Опрашивать/опросить –
- Освещать/осветить –
- Передавать/передать –
- Подписываться/подписаться –
- Публиковать/опубликовать –
- Распространяться/распространиться –
- Сообщать/сообщить –

1–2. Образуйте слова по модели.

а) Модель образования прилагательных и наречий с основой «еже...»: Каждая ночь – еженощный – еженощно.

Каждая минута, каждый день, каждая неделя, каждый месяц, каждый год, каждый час, каждый вечер, каждая секунда.

б) Модель словообразования прилагательных с суффиксами -Н (-ый, -ий): газета + Н + ЫЙ = газетный.

Печать, культура, литература, месяц, неделя, суббота, журнал, молодёжь.

1–3. Подберите к глаголам подходящие словосочетания из правой колонки. Для связки употребите слова: «газета», «журнал», «статья», «телевидение».

Модель: Газета комментирует решение Госдумы.

- | | |
|--|------------------------------------|
| 1. (Что?) пишет (о ком-чём?) | 1. о результате выборов президента |
| 2. (Что?) считается (чем? какой?) | 2. в странах СНГ |
| 3. (Что?) рассказывает (о ком-чём?) | 3. еженедельно |
| 4. (Что?) сообщает (о ком-чём?) | 4. политические новости |
| 5. (Что?) издаётся (с какого времени?) | 5. о законопроекте |
| 6. (Что?) выходит (когда?) | 6. прогрессивной |
| 7. (Что?) публикует (что?) | 7. с марта 1917 года |
| 8. (Что?) информирует (кого? о чём?) | 8. о проблемах сельского хозяйства |
| 9. (Что?) распространяется (где?) | 9. о петербургском саммите |



II. Прослушайте сообщения и ознакомьтесь с комментариями

■ СООБЩЕНИЕ 1

Средства массовой информации и современное общество

Комментарии

- [1] Целевой (что?) – имеющий определённое назначение и направление: средство, обучение, работа...
- [2] Круглый стол – беседа, переговоры при полном равноправии сторон.
- [3] Представитель – лицо, которое представляет чьи-н. интересы и выражает чьи-н. взгляды (чего?): фирмы, страны, завода, власти.





[4] Мособлду́ма – Московская областная Дума.

[5] РАН – Российская академия наук.

[6] РФ – Российская Федерация.

1–4. Закончите начатые предложения, чтобы они соответствовали прослушанному содержанию.

1. За круглым столом представители исполнительной и законодательной власти обсудили вопрос _____.

А. о духовном и нравственном здоровье детей и молодёжи

Б. о региональных средствах массовой информации

В. о влиянии органов местного самоуправления на СМИ

Г. о роли средств массовой информации в современном обществе

2. Личное мнение о современных СМИ для общества высказал _____.

А. Председатель Мособлдумы Валерий Аксаков

Б. депутат Государственной Думы Федерального собрания РФ Александр Крутов

В. министр по делам печати и информации Правительства Московской области Сергей Моисеев

Г. доктор филологических наук, профессор Всеволод Троицкий

■ СООБЩЕНИЕ 2

Развитие китайско-российских информационных обменов

Комментарии

[1] Госсовет КНР – Государственный Совет Китайской Народной Республики.

[2] Масс-мэ́диа – 大众传播媒介, 大众传播媒体.

[3] Журна́л «Партнёры» – ежемесячный иллюстрированный журнал органа Пресс-канцелярии Народного правительства провинции Хэйлунцзян.

[4] Континентальный – то, что связано с материком (что?): Китай, климат...

[5] Транснациональный – разных континентов (что?): народы, вещание...

[6] Активиза́ция ко́нтáктов – усиливать, оживлять дружественные связи.

[7] Плодоотво́рный – полезный (что?): труд, день, работа...

1–5. Закончите начатые предложения, чтобы они соответствовали прослушанному содержанию.

1. Главная мысль сообщения _____.

А. о необходимости активизации дальнейшего сотрудничества между

китайскими и российскими СМИ

Б. о необходимости научно-технического развития информационного превосходства стран третьего мира над развитыми странами

В. об активизации распространения периодических изданий

Г. о роли СМИ в России и в КНР

2. В вопросах сотрудничества в области СМИ между Китаем и Россией _____.

А. заинтересовано Центральное правительство КНР

Б. заинтересованы некоторые местные органы власти провинций Китая

В. заинтересованы как Центральное правительство КНР, так и некоторые местные органы власти Китая

Г. заинтересован китайский народ

■ СООБЩЕНИЕ 3

Российские печатные СМИ

Комментарии

[1] Периодическое издание – выходящие из печати издания через определённые промежутки времени.

[2] Альманах – неперIODический литературный сборник с произведениями разных писателей.

[3] Муниципальный – относящийся к городскому или сельскому самоуправлению (кто? что?): работник, служащий, школа, учреждение...

[4] Лидировать – быть главным в чём-н.

[5] Универсальный профиль – разнообразный, разносторонний вид чего-н.

1–6. Закончите начатые предложения, чтобы они соответствовали прослушанному содержанию.

1. За последние годы общее количество печатных СМИ увеличилось на _____.

А. 42 тысячи наименований

Б. 24 тысячи наименований

В. 15 тысяч наименований

Г. 13 тысяч наименований

2. Среди журналов лидируют _____.

А. центральные издания универсального профиля

Б. региональные издания молодёжного профиля

В. муниципальные издания технического профиля





Г. центральные издания научного профиля

■ СООБЩЕНИЕ 4

Самая тиражная газета в мире

Комментарии

- [1] Полоса (газетная) – страница в печатном издании.
- [2] Книга рекордов Гиннеса – Книга рекордов мира.
- [3] СНГ – Содружество Независимых Государств.
- [4] Австралия – 澳大利亚
- [5] Израиль – 以色列
- [6] Суперзвезда – так называют известных артистов, певцов, спортсменов.
- [7] Сетевая версия – вариант толкования чего-н. в Интернете.
- [8] Консервативный (кто? что?) – не являющийся сторонником чего-н. нового.

1–7. Закончите начатые предложения, чтобы они соответствовали прослушанному содержанию.

1. Газета «Аргументы и факты» («АиФ») выходит _____.
 - А. ежедневно
 - Б. еженедельно
 - В. ежемесячно
 - Г. 2 раза в месяц
2. Газета «АиФ» распространяется _____.
 - А. только на территории России
 - Б. на территории России и в странах СНГ
 - В. только за рубежом
 - Г. не только на территории РФ и в странах СНГ, но и во многих странах мира
3. Газета «Известия» – консервативная, поэтому она не пользуется популярностью у _____.
 - А. научных и творческих работников
 - Б. преподавателей
 - В. медицинских работников
 - Г. молодёжи
4. Компьютерная версия газеты «Известия» выходит _____.
 - А. ежечасно
 - Б. ежедневно